



ORD FÖR ORD ANALYS AV KAPITEL 86

Sura 86 - al-Tariq ("Den nattlige besökaren"), en Makki-sura som inleds med en kraftfull ed och en fråga, och som behandlar **människans skapelse, Guds allvetande och uppenbarelsens kraft.**

Vers 1

وَالسَّمَاءِ وَالطَّارِقِ

وَالسَّمَاءِ — wa-s-sama'i — vid himlen

وَالطَّارِقِ — wa-t-tariq — och den nattlige besökaren

Teologisk innebörd:

Versen inleder med en **ed (qasam)**: *"Vid himlen och den nattlige besökaren."* **al-Tariq** betyder bokstavligen "den som knackar" - och tolkas som **stjärnan som visar sig på natten**, eller **uppenbarelsen som kommer i mörkret.**

- **al-Tabari:** Tariq är en stjärna - men också en symbol för något som kommer med budskap.
- **Ibn Kathir:** versen inleder med en ed för att väcka uppmärksamhet.

- **al-Jalalayn:** Tariq är en stjärna – men också en metafor för vägledning.
- **al-Sa'di:** detta är en retorisk öppning – för att förbereda för ett viktigt budskap.
- **Bernström:** versen är en poetisk bild av nattens budbärare.
- **Yusuf Ali:** himlen och Tariq är tecken – på Guds makt och uppenbarelsens kraft.

Vers 2

وَمَا أَدْرَاكَ مَا الطَّارِقُ

وَمَا — wa-ma — och vad

أَدْرَاكَ — adräka — kan få dig att förstå

مَا — ma — vad

الطَّارِقُ — at-tariq — den nattlige besökaren

Teologisk innebörd:

Versen är en **retorisk fråga**: "Och vad kan få dig att förstå vad den nattlige besökaren är?" Detta är en **stilfigur som förstärker betydelsen** – att det som följer är något stort och djupt.

- **al-Tabari:** frågan är en förberedelse – för att lyfta fram något betydelsefullt.
- **Ibn Kathir:** detta är en stil som används för att väcka nyfikenhet.
- **al-Jalalayn:** versen förstärker att Tariq är något särskilt.
- **al-Sa'di:** detta är en pedagogisk metod – att skapa förväntan.
- **Bernström:** versen är en poetisk förstärkning av mysteriet.
- **Yusuf Ali:** detta är en retorisk nyckel – för att öppna hjärtat för förståelse.

Vers 3

النَّجْمُ الثَّاقِبُ

Arabiska Translitterering Svensk betydelse

النَّجْمُ an-najmu stjärnan

الثَّاقِبُ ath-thaqib den genomträngande / lysande

Teologisk innebörd:

Versen förklarar vad Tariq är: *”Den genomträngande stjärnan.”* **al-Najm ath-Thaqib** är en bild av **ljus som bryter igenom mörker – vägledning, uppenbarelse, eller kosmisk kraft.**

- **al-Tabari:** stjärnan är fysisk – men också symbolisk för vägledning.
- **Ibn Kathir:** detta är en bild av uppenbarelsens kraft.
- **al-Jalalayn:** stjärnan är genomträngande – både i ljus och betydelse.
- **al-Sa’di:** detta är en metafor för Guds vägledning.
- **Bernström:** versen är en poetisk bild av ljus i mörker.
- **Yusuf Ali:** stjärnan är ett tecken – på Guds närvaro och uppenbarelse.

Vers 4

إِنَّ كُلَّ نَفْسٍ لَّمَّا عَلَيْهَا حَافِظٌ

Arabiska Translitterering Svensk betydelse

إِنَّ	inna	sannerligen / det är ett faktum att
كُلُّ	kullu	varje
نَفْسٍ	nafsin	själ / individ
لَّمَّا	lamma	utan undantag / verkligen
عَلَيْهَا	‘alayha	över den / ansvarig för den
حَافِظٌ	hafiz	en väktare / beskyddare / övervakare

Teologisk innebörd:

Versen förklarar att **varje själ har en väktare:** *”Sannerligen, varje själ har en väktare över sig.”* Detta är en **påminnelse om ansvar, övervakning och Guds allvetande.**

- **al-Tabari:** väktaren är en ängel som registrerar handlingar.
- **Ibn Kathir:** detta är en bild av att inget undgår Guds vetskap.
- **al-Jalalayn:** varje själ är övervakad – för räkenskapens skull.
- **al-Sa’di:** detta är en pedagogisk påminnelse om ansvar.
- **Bernström:** versen är en poetisk bild av ständig närvaro.
- **Yusuf Ali:** detta är en påminnelse om att inget är dolt – allt är registrerat.

Vers 5

فَلْيَنْظُرِ الْإِنْسَانُ مِمَّ خُلِقَ

Arabiska Translitterering Svensk betydelse

فَلْيَنْظُرِ	fa-l-yanzur	så må människan betrakta / reflektera
الْإِنْسَانَ	al-insan	människan
مِمَّ	mimma	från vad / ur vad
خُلِقَ	khuliqa	han har skapats

Teologisk innebörd:

Versen uppmanar till **reflektion över människans ursprung**: *"Så må människan betrakta från vad hon har skapats."* Detta är en **pedagogisk inledning till en sekvens om människans svaghet och Guds makt**.

- **al-Tabari**: versen är en uppmaning till ödmjukhet – att minnas sitt ursprung.
- **Ibn Kathir**: detta är en väg till tro – genom att begrunda skapelsen.
- **al-Jalalayn**: versen är en retorisk uppmaning – att inte glömma sin början.
- **al-Sa'di**: detta är en metod för att väcka insikt – genom självreflektion.
- **Bernström**: versen är en poetisk bild av existentiell medvetenhet.
- **Yusuf Ali**: detta är en påminnelse om att människan är skapad – inte självständig.

Vers 6

خُلِقَ مِنْ مَّاءٍ دَافِقٍ

Arabiska Translitterering Svensk betydelse

خُلِقَ	khuliqa	han har skapats
مِنْ	min	från / ur
مَاءٍ	ma'in	vatten / vätska
دَافِقٍ	dafiq	som strömmar / som skjuter fram

Teologisk innebörd:

Versen beskriver **människans biologiska ursprung**: *"Han har skapats ur en strömmande vätska."* Detta är en **påminnelse om människans ödmjuka början** – och Guds makt att skapa från det enklaste.

- **al-Tabari**: versen syftar på sperma – som utgångspunkt för människans skapelse.
- **Ibn Kathir**: detta är en påminnelse om Guds förmåga att skapa liv ur

det till synes obetydliga.

- **al-Jalalayn:** versen visar att människan inte bör vara högmodig – hennes ursprung är enkelt.
- **al-Sa'di:** detta är en pedagogisk metod – att väcka ödmjukhet och insikt.
- **Bernström:** versen är en poetisk bild av livets början.
- **Yusuf Ali:** detta är en påminnelse om att människan är skapad – inte självständig.

Vers 7

يَخْرُجُ مِنْ بَيْنِ الصُّلْبِ وَالتَّرَائِبِ

Arabiska Translitterering Svensk betydelse

يَخْرُجُ	yakhruju	den kommer ut / utgår
مِنْ	min	från / ur
بَيْنِ	bayni	mellan
الصُّلْبِ	as-sulb	ryggraden / ländryggen
والتَّرَائِبِ	wa-t-tara'ib	bröstbenen / revbenen / övre delen av kroppen

Teologisk innebörd:

Versen fortsätter beskrivningen av **människans skapelse**: "Den kommer ut mellan ryggraden och bröstbenen." Detta är en **bild av den kroppsliga processen** – men också en **påminnelse om Guds exakta kunskap om människans anatomi**.

- **al-Tabari:** versen beskriver platsen där den manliga vätskan bildas – mellan ländrygg och bröst.
- **Ibn Kathir:** detta är en bild av Guds skapelseprocess – som människan inte bör glömma.
- **al-Jalalayn:** versen visar att människans ursprung är dolt – men Gud vet det.
- **al-Sa'di:** detta är en påminnelse om Guds makt och människans svaghet.
- **Bernström:** versen är en poetisk bild av kroppens mysterium.
- **Yusuf Ali:** detta är en påminnelse om att människan är skapad med precision – inte slump.

Vers 8

إِنَّهُ عَلَىٰ رَجْعِهِ لَقَادِرٌ

Arabiska Translitterering Svensk betydelse

إِنَّهُ	innahu	sannerligen Han
عَلَى	'ala	har makt över / är kapabel till
رَجَعِهِ	raj'ih	hans återvändande / återuppståndelse
لِقَادِرٍ	la-qadir	är helt kapabel / har full makt

Teologisk innebörd:

Versen förklarar att **Gud har makt att återuppväcka människan:**
"Sannerligen, Han har makt att återföra honom." Raj'ih syftar på återuppståndelsen – att Gud kan återskapa människan efter döden.

- **al-Tabari:** versen är ett bevis på att Gud som skapat kan också återuppväcka.
- **Ibn Kathir:** detta är en påminnelse om Domens dag – och Guds makt över liv och död.
- **al-Jalalayn:** versen visar att återuppståndelsen är lätt för Gud.
- **al-Sa'di:** detta är en tröst och varning – Gud glömmer inte.
- **Bernström:** versen är en poetisk bild av livets cykel – och Guds kontroll.
- **Yusuf Ali:** detta är en påminnelse om att döden inte är slutet – Gud har makten att återföra.

Vers 9

يَوْمَ تُبْلَى السَّرَائِرُ

Arabiska Translitterering Svensk betydelse

يَوْمَ	yawma	den dag / på dagen
تُبْلَى	tubla	skall avslöjas / prövas / blottläggas
السَّرَائِرُ	as-sara'ir	det fördolda / hemligheter / inre tankar

Teologisk innebörd:

Versen beskriver **Domens dag:** *"Den dag då det fördolda skall avslöjas."*
as-Sara'ir är människans **inre – tankar, avsikter, känslor – allt som varit dolt.**

- **al-Tabari:** versen visar att inget är dolt för Gud – allt kommer att avslöjas.
- **Ibn Kathir:** detta är en varning – att även det osagda kommer att dömas.

- **al-Jalalayn:** versen visar att hjärtats innehåll kommer att blottläggas.
- **al-Sa'di:** detta är en pedagogisk påminnelse om att ansvar gäller även det inre.
- **Bernström:** versen är en poetisk bild av fullständig transparens.
- **Yusuf Ali:** detta är en påminnelse om att sanningen alltid kommer fram – inför Gud.

Vers 10

فَمَا لَهُ ۚ مِنْ قُوَّةٍ وَلَا نَاصِرٍ

Arabiska Translitterering Svensk betydelse

فَمَا	fa-ma	då har han inte
لَهُ ۚ	lahu	för sig / till sin hjälp
مِنْ	min	någon / något
قُوَّةٍ	quwwatin	styrka / kraft
وَلَا	wa-la	och inte
نَاصِرٍ	nasir	någon hjälpare / försvarare

Teologisk innebörd:

Versen avslutar sekvensen med en **påminnelse om människans hjälplöshet på Domens dag:** *"Då har han varken styrka eller hjälpare."*

- **al-Tabari:** versen visar att ingen kan rädda sig själv – bara Gud kan ge frälsning.
- **Ibn Kathir:** detta är en varning – att på Domens dag är människan ensam inför sin räkenskap.
- **al-Jalalayn:** versen visar att varken makt eller allierade hjälper då.
- **al-Sa'di:** detta är en pedagogisk påminnelse om att förberedelse sker nu – inte då.
- **Bernström:** versen är en poetisk bild av total beroende av Gud.
- **Yusuf Ali:** detta är en påminnelse om att ingen annan än Gud kan ge räddning.

Vers 11

وَالسَّمَاءِ ذَاتِ الرَّجْعِ

Arabiska Translitterering Svensk betydelse

وَالسَّمَاءِ	wa-s-sama'i	vid himlen
--------------	-------------	------------

Arabiska Translitterering Svensk betydelse

ذَات	dhati	den som har / den som besitter
الرَّجْعِ	ar-raj'i	återkomst / återvändande / regn

Teologisk innebörd:

Versen är en **ed**: *"Vid himlen, den som har återkomst."* **ar-Raj'** tolkas som **regn som återkommer**, eller **himlens cykliska funktion** – en bild av **Guds ordning och återkommande nåd**.

- **al-Tabari**: himlen ger regn – som återkommer gång på gång.
- **Ibn Kathir**: versen visar att himlen är en källa till liv – genom regnets återkomst.
- **al-Jalalayn**: ar-raj' är regn – som återkommer efter torka.
- **al-Sa'di**: detta är en bild av Guds kontroll över naturens cykler.
- **Bernström**: versen är en poetisk bild av kosmisk rytm.
- **Yusuf Ali**: himlen är ett tecken på återkommande nåd – och Guds makt.

Vers 12

وَالْأَرْضِ ذَاتِ الصَّدْعِ

Arabiska Translitterering Svensk betydelse

وَالْأَرْضِ	wa-l-ardi	vid jorden
ذَات	dhati	den som har / den som besitter
الصَّدْعِ	as-sad'i	sprickan / klyftan / öppningen

Teologisk innebörd:

Versen är en **ed**: *"Vid jorden, den som har sprickan."* **as-Sad'** tolkas som **jordens öppning för växtlighet** – eller **dess splittring vid återuppståndelsen**.

- **al-Tabari**: jorden spricker för att ge liv – eller för att återuppväcka.
- **Ibn Kathir**: versen syftar på jordens roll i livets cykel – och i Domens dag.
- **al-Jalalayn**: sad' är jordens öppning – för regn, växt eller återuppståndelse.
- **al-Sa'di**: detta är en bild av Guds makt att skapa och återuppväcka.
- **Bernström**: versen är en poetisk bild av livets födelse ur jorden.
- **Yusuf Ali**: jorden är ett tecken – på både livets början och slut.

Vers 13

إِنَّهُ لَقَوْلٌ فَصْلٌ

Arabiska Translitterering Svensk betydelse

إِنَّهُ	innahu	sannerligen det
لَقَوْلٌ	la-qawlun	är ett ord / ett yttrande
فَصْلٌ	fasl	avgörande / klart åtskilt / slutgiltigt

Teologisk innebörd:

Versen beskriver **Koranens karaktär**: *"Sannerligen, det är ett avgörande ord."* **Qawl fasl** betyder att Koranen är **klar, tydlig, slutgiltig – den skiljer mellan sanning och lögn.**

- **al-Tabari**: detta är Guds ord – som inte innehåller tvetydighet.
- **Ibn Kathir**: versen visar att Koranen är vägledande och domfällande.
- **al-Jalalayn**: fasl betyder att den skiljer mellan rätt och fel.
- **al-Sa'di**: detta är en påminnelse om att Koranen är den yttersta auktoriteten.
- **Bernström**: versen är en poetisk bild av ordets kraft.
- **Yusuf Ali**: detta är en påminnelse om att Koranen är slutgiltig – inte spekulativ.

Vers 14

وَمَا هُوَ بِالْهَزْلِ

Arabiska Translitterering Svensk betydelse

وَمَا	wa-ma	och det är inte
هُوَ	huwa	det
بِالْهَزْلِ	bi-l-hazl	något skämtsamt / lättsinnigt / tomt

Teologisk innebörd:

Versen förtydligar att **Koranen är allvarlig – inte skämtsamt**: *"Och det är inte något skämtsamt."* **Hazl** betyder **lättsinne, tomhet, lek – motsatsen till allvar och sanning.**

- **al-Tabari**: versen visar att Koranen är allvar – inte underhållning.
- **Ibn Kathir**: detta är en varning mot att ta uppenbarelsen lättsinnigt.
- **al-Jalalayn**: versen förtydligar att Koranen är vägledning – inte lek.

- **al-Sa'di**: detta är en pedagogisk påminnelse om att ta budskapet på allvar.
- **Bernström**: versen är en poetisk bild av ordets tyngd.
- **Yusuf Ali**: detta är en påminnelse om att Koranen är ett allvarligt budskap – inte retorik.

Vers 15

إِنَّهُمْ يَكِيدُونَ كَيْدًا

Arabiska Translitterering Svensk betydelse

إِنَّهُمْ	innahum	sannerligen de
يَكِيدُونَ	yakiduna	smider planer / konspirerar
كَيْدًا	kaydan	en plan / list / komplott

Teologisk innebörd:

Versen beskriver **de förnekandes motstånd**: ”Sannerligen, de smider planer.” **Kayd** är list, konspiration, motstånd – ofta i hemlighet.

- **al-Tabari**: versen syftar på Qurayshs försök att stoppa Profeten ﷺ.
- **Ibn Kathir**: detta är en påminnelse om att motstånd mot sanningen är aktivt.
- **al-Jalalayn**: versen visar att de förnekande inte är passiva – de agerar.
- **al-Sa'di**: detta är en tröst – Gud är medveten om deras planer.
- **Bernström**: versen är en poetisk bild av mänskligt motstånd mot det gudomliga.
- **Yusuf Ali**: detta är en påminnelse om att sanningen alltid möter motstånd – men Gud är överlägsen.

Vers 86:16

وَأَكِيدُ كَيْدًا

Arabiska Translitterering Svensk betydelse

وَأَكِيدُ	wa-akidu	och Jag smider / planerar / konspirerar
كَيْدًا	kaydan	en plan / list / strategi

Teologisk innebörd:

Versen är **Guds svar på vers 15**, där de förnekande smider planer: ”Och Jag smider en plan.” Detta är en **bekräftelse på att Guds plan är**

överlägsen – subtil, rättvis och oemotståndlig.

- **al-Tabari:** Gud svarar på deras konspiration med sin egen – som är starkare och rättvis.
- **Ibn Kathir:** detta är en tröst till Profeten ﷺ – att Gud ser och agerar.
- **al-Jalalayn:** versen visar att Gud inte är passiv – Han planerar med visdom.
- **al-Sa'di:** detta är en pedagogisk påminnelse om att Guds plan är den som avgör.
- **Bernström:** versen är en poetisk bild av gudomlig strategi – som verkar i det fördolda.
- **Yusuf Ali:** detta är en påminnelse om att Gud är den verkliga aktören – inte människan.

Språklig och retorisk analys:

- **Akidu kaydan** är en **parallell konstruktion** till vers 15 – men med gudomlig emfas.
- Verbformen **akidu** är i presens – vilket antyder **ständig, aktiv planering**.
- Versen är en **retorisk vändning:** från mänsklig list till gudomlig kontroll.

Vers 17

فَمَهْلٍ الْكَافِرِينَ أَمْهَلَهُمْ رُوَيْدًا

Arabiska Translitterering Svensk betydelse

فَمَهْلٍ	fa-mahhil	så ge uppskov / ge dem tid
الْكَافِرِينَ	al-kafirin	de som förnekar / de otrogna
أَمْهَلَهُمْ	amhilhum	ge dem uppskov / låt dem vara
رُوَيْدًا	ruwaydan	en liten stund / ett kort tag

Teologisk innebörd:

Versen avslutar suran med en **uppmaning till tålmod och tillit till Guds plan:** "Så ge de förnekande uppskov – ge dem bara en liten stund." Detta är en **tröst till Profeten ﷺ:** att även om motståndarna smider planer (vers 15), så är **Guds plan överlägsen – och deras tid är begränsad.**

- **al-Tabari:** versen visar att Gud tillåter dem att agera – men bara till en viss gräns.

- **Ibn Kathir:** detta är en uppmaning till tålamod – Gud kommer att döma i sin tid.
 - **al-Jalalayn:** versen visar att deras uppskov är kort – och domen närmar sig.
 - **al-Sa'di:** detta är en pedagogisk princip – att inte förhastadomen, utan lita på Guds visdom.
 - **Bernström:** versen är en poetisk bild av gudomligt tålamod och mänsklig förgänglighet.
 - **Yusuf Ali:** detta är en påminnelse om att Guds plan är subtil – men säker.
-
-

[KAPITEL 86](#)

[«ORD FÖR ORD ANALYS AV KAPITEL 87](#)

[ORD FÖR ORD ANALYS AV KAPITEL 85»](#)

- [Ingen Sunnah utan Jamā'ah – Ingen Jamā'ah utan Sunnah](#)
- [Den ärofyllda ställningen för den som följer Sunnah](#)
- [Sunnahs grundprinciper](#)
- [Sunnahs plats i Islam – varför vi inte kan klara oss utan den](#)
- [Handlingar som upphäver en individens Islam](#)
- [Mänsklighetens akuta behov av denna religion](#)
- [Tawfiq kommer endast från Allah](#)
- [Det onda kan aldrig tillskrivas Allah](#)
- [De enorma fördelarna med tawakkul på Allah](#)
- [Tawhids centrala betydelse och farorna med innovation och shirk](#)